

ITEKA RYA MINISITIRI N° 003/11.30 RYO KU WA 11/04/2017 RIGENA UBURYO BWO GUSUZUMA UBWOKO BW'IGIHINGWA KU BIJYANYE N'UBUDASA, KUGIRA IMIMERERE IMWE NO KUDAHINDAGURIKA MU MITERERE YABWO

MINISTERIAL ORDER N° 003/11.30 OF 11/04/2017 DETERMINING THE MODALITIES FOR TESTING THE DISTINCTNESS, UNIFORMITY AND STABILITY OF PLANT VARIETY

ARRETE MINISTERIEL N° 003/11.30 DU 11/04/2017 DETERMINANT LES MODALITES DE TESTER LA DISTINCTION, L'HOMOGENEITE ET LA STABILITE D'UNE VARIETE VEGETALE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Uburyo umwanditsi w'amoko y'ibihingwa asuzuma ubwoko bw'igihingwa kugira ngo burindwe

Article 2: Modalities used by plant variety registrar to test plant variety for protection

Article 2: Modalités utilisées par le registraire des variétés végétales pour tester la variété végétale pour la protection

Ingingo ya 3: Amakuru agenewe usaba ko ubwoko bw'igihingwa burindwa

Article 3: Information to the applicant of plant variety protection

Article 3: Information au demandeur pour la protection d'une variété végétale

Ingingo ya 4: Gusuzuma ubudasa, kugira imimerere imwe no kudahindagurika mu miterere

Article 4: Test for distinctness, uniformity and stability

Article 4: Test de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité

Ingingo ya 5: icyemezo cy'uburenganzira bw'umushakashatsi w'amoko y'ibihingwa

Article 5: Certificate of grant of plant breeder's rights

Article 5: Certificat d'octroi des droits d'obteneur

Ingingo ya 6: Amafaranga yishyurwa uburenganzira bw'abashakashatsi b'amoko y'ibihingwa

Article 6: Plant breeder's rights fees

Article 6: Frais relatifs aux droits d'obteneur

Ingingo ya 7: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 7: Repealing provision

Article 7: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 8: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 8: Commencement

Article 8: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 003/11.30 RYO KU WA 11/04/2017 RIGENA UBURYO BWO GUSUZUMA UBWOKO BW'IGIHINGWA KU BIJYANYE N'UBUDASA, KUGIRA IMIMERERE IMWE NO KUDAHINDAGURIKA MU MITERERE YABWO

MINISTERIAL ORDER N° 003/11.30 OF 11/04/2017 DETERMINING THE MODALITIES FOR TESTING THE DISTINCTNESS, UNIFORMITY AND STABILITY OF PLANT VARIETY

ARRETE MINISTERIEL N° 003/11.30 DU 11/04/2017 DETERMINANT LES MODALITES DE TESTER LA DISTINCTION, L'HOMOGENEITE ET LA STABILITE D'UNE VARIETE VEGETALE

Minisitiri w'Ubuhanzi n'Ubworozi;

The Minister of Agriculture and Animal Resources;

Le Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 005/2016 ryo ku wa 05/04/2016 rigenga imbuto n'amoko y'ibihingwa mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 38;

Pursuant to Law n° 005/2016 of 05/04/2016 governing seeds and plant varieties in Rwanda, especially in Article 38;

Vu la Loi n° 005/2016 du 05/04/2016 régissant les semences et les variétés végétales au Rwanda, spécialement en son article 38;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 03/2/2017, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 03/2/2017;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 03/2/2017;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Iri teka rigena uburyo bwo gusuzuma ubwoko bw'igihingwa ku bijyanye n'ubudasa, kugira imimerere imwe no kudahindagurika mu miterere yabwo.

This Order determines the modalities for testing the distinctness, uniformity and stability of plant variety.

Le présent arrêté détermine les modalités de tester la distinction, l'homogénéité et la stabilité d'une variété végétale.

Ingingo ya 2: Uburyo umwanditsi w'amoko y'ibihingwa asuzuma ubwoko bw'igihingwa kugira ngo burindwe

Mu gihe hasuzumwa ubwoko bw'igihingwa, umwanditsi w'amoko y'ibihingwa agomba gukora ibi bikurikira:

- 1° kugenzura ko ubusabe yashyikirijwe bukubiyemo nibura amakuru asabwa nk'uko bigaragara mu nyandiko isaba uburenganzira bw'umushakashatsi ukora amoko y'ibihingwa iri ku mugereka wa I w'iri teka;
- 2° gusuzuma ubusabe, impapuro zibuherekeje n'ibindi bikoresho bikenerwa mu kuzuzura ibisabwa kugirango ubwoko bw'igihingwa burindwe;
- 3° gusuzuma ibijyanye n'ubushya;
- 4° gusuzuma ibyangombwa bitegetswe k'ubusabe no kureba ko usaba uburenganzira bw'umushakashatsi ukora amoko y'ibihingwa yemerewe kubusaba;
- 5° gutegura isuzuma ry'ubudasa, kugira imimerere imwe no kudahindagurika by'ubwoko bw'igihingwa;
- 6° gusuzuma niba izina ryatanzwe rikwiye;
- 7° kumenya niba amafaranga y'ubusabe n'andi ateganyijwe yaratanzwe.

Article 2: Modalities used by plant variety registrar to test plant variety for protection

While testing plant variety, the plant variety registrar must do the following:

- 1° verify that the application contains the minimum information as per details of the form on the application for grant of plant breeder's rights annexed to I of this Order;
- 2° examine the application, the supporting documents and other required materials to fulfill the criteria for plant variety protection;
- 3° examine the novelty condition;
- 4° examine the formal requirements of the application and entitlement to the breeder's rights;
- 5° arrange for the test of the distinctness, uniformity and stability of the plant variety;
- 6° examine the suitability of the denomination proposed;
- 7° ensure payment of application fees and any other relevant prescribed fees.

Article 2: Modalités utilisées par le registraire des variétés végétales pour tester la variété végétale pour la protection

Lors du test des variétés végétales, le registraire des variétés végétales doit faire ce qui suit:

- 1° vérifier que la demande contient les informations minimales conformément aux détails figurant dans le formulaire relatif à la demande des droits d'obtenteur des variétés végétales en annexe I du présent arrêté;
- 2° examiner la demande, les documents qui l'accompagnent et les autres matériels requis pour remplir les critères de protection des obtentions végétales ;
- 3° examiner la condition de nouveauté;
- 4° examiner les exigences formelles de la demande et l'éligibilité aux droits d'obtenteur des variétés végétales;
- 5° prendre les dispositions nécessaires pour tester la distinction, l'homogénéité et la stabilité de la variété végétale;
- 6° examiner la pertinence de la dénomination proposée;
- 7° s'assurer du paiement des frais de demande et les autres droits prescrits y relatifs.

Ku mpamvu zo gusuzuma ubwoko bw'igihingwa, umwanditsi w'amoko y'ibihingwa asaba usaba ko ubwoko bw'igihingwa burindwa cyangwa umukozi we kumugezaho amakuru akenewe nk'uko bigaragara ku ifishi y'ubusabe iri ku mugereka I w'iri teka.

Ingingo ya 3: Amakuru agenewe usaba ko ubwoko bw'igihingwa burindwa

Umwanditsi amenyeshya usaba ko ubwoko bw'igihingwa burindwa, urugero rw'imbuto cyangwa ibikwirakwiza igihingwa rukenewe kugira ngo hakorwe isuzuma ry'ubudasa, imimerere imwe n'ubudahindagurika mu miterere, aderesi n'igihe ntarengwa cyo kubitanga.

Ingingo ya 4: Gusuzuma ubudasa, imimerere imwe no kudahindagurika mu miterere

Mu gusuzuma ubudasa, imimerere imwe n'ubudahindagurika mu miterere, umwanditsi w'amoko y'ibihingwa ashobora gutegura ibi bikurikira:

- 1° gukora isuzuma binyuze mu kigo cye nk'uko bivugwa mu mabwiriza y'ubudasa, kugira imimerere imwe n'ubudahindagurika yerekeye isuzuma ku bihingwa binyuranye, harimo ayo mu gihugu, mu karere, cyangwa ayo ku rwego mpuzamahanga;

For purposes of testing plant variety, the plant variety registrar requires the applicant of plant variety protection or his/her agent to furnish all necessary information as specified in the application form on annex I to this Order.

Article 3: Information to the applicant of plant variety protection

The registrar informs the applicant of plant variety protection, the quantity of seeds and propagating material required for the distinctness, uniformity and stability testing, the address and deadline for the delivery.

Article 4: Test for distinctness, uniformity and stability

The plant variety registrar may, for the purposes of testing the distinctness, uniformity and stability, arrange for the following:

- 1° carrying out the tests by his/ her institution as per details specified in the distinctness, uniformity and stability manuals and procedures for the various crops, including national, regional or international protocols;

Aux fins de tester une variété végétale, le registraire des variétés végétales exige le demandeur pour la protection d'une variété végétale ou son agent de fournir toutes les informations nécessaires comme spécifié dans le formulaire de demande en annexe I du présent arrêté.

Article 3: Information au demandeur pour la protection d'une variété végétale

Le registraire informe le demandeur de la protection d'une variété végétale, la quantité de semences ou du matériel de propagation requise pour le test de distinction, d'homogénéité et de stabilité, l'adresse et le délai limite de livraison.

Article 4: Test de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité

Le registraire des variétés végétales peut, aux fins de test de distinction, d'homogénéité et de stabilité, prendre les dispositions suivantes:

- 1° effectuer des essais par son institution selon les détails précisés dans les manuels et procédures de distinction, d'homogénéité et de stabilité pour les diverses cultures, y compris les protocoles nationaux, régionaux ou internationaux;

Official Gazette n° 16 of 17/04/2017

- | | | |
|---|--|---|
| <p>2° gukora isuzuma binyuze mu kindi kigo cyangwa umuntu ubishoboye mu Rwanda wemerewe n'umwanditsi gukora igerageza hakurikijwe ibipimo ngenderwaho byemewe;</p> | <p>2° carrying out the tests through any other competent institution or individual in Rwanda who has been approved by the registrar to carry out the trials, as per acceptable standards;</p> | <p>2° effectuer les essais à travers une autre institution compétente ou un individu au Rwanda qui a été approuvée par le registraire pour effectuer les essais, selon les normes acceptables;</p> |
| <p>3° gukora isuzuma binyuze mu kigo cyangwa abantu bo mu kindi gihugu cyangwa umunyamuryango w'ihuriro ry'ibihugu utanga uburyo bukwiye bwo kurinda ubwoko bw'ibihingwa;</p> | <p>3° carrying out the tests through any institution or individuals of another State or of a member of an inter-governmental organization providing an effective system of plant variety protection;</p> | <p>3° effectuer des essais à travers une institution ou des personnes d'un autre Etat ou d'un membre d'une organisation inter-gouvernementale fournissant un système efficace de protection des variétés végétales;</p> |
| <p>4° kugendera ku bisubizo by'isuzuma ryakozwe mu bindi bihugu cyangwa undi munyamuryango w'ihuriro ry'ibihugu ritanga uburyo bukwiye bwo kurinda ubwoko bw'ibihingwa.</p> | <p>4° taking into account the results of tests that have been carried out from other States or any member of an inter-governmental organization providing an effective system of plant varieties protection.</p> | <p>4° considérer les résultats des tests qui ont été effectués dans d'autres Etats ou tout membre d'une organisation inter-gouvernementale fournissant un système efficace de protection des variétés végétales.</p> |

Isuzuma ry'ubudasa, kugira imimerere imwe no kudahindagurika mu miterere bikubiyemo igeragezwa mu mirima ndetse no muri laboratwari bitewe n'ibiranga ubwoko bw'igihingwa birimo gusuzumwa.

The distinctness, uniformity and stability testing will entail field growth tests in fields and laboratory tests depending on the characters under examination.

Le test de distinction, d'homogénéité et de stabilité inclura les tests de croissance au champ et des tests de laboratoire selon les caractères en cours d'examen.

Ingingo ya 5: Icyemezo cy'uburenganzira bw'umushakashatsi w'amoko y'ibihingwa

Article 5: Certificate of grant of plant breeder's rights

Article 5: Certificat d'octroi des droits d'obteneur

Icyemezo gitanga uburenganzira bw'umushakashatsi w'amoko y'ibihingwa kiri ku mugereka wa II w'iri teka.

A certificate of grant of plant breeder's rights is on annex II of this Order.

Le certificat d'octroi des droits d'obteneur est en l'annexe II du présent arrêté.

Ingingo ya 6: Amafaranga yishyurwa uburenganzira bw'abashakashatsi b'amoko y'ibihingwa

Ingano y'amafaranga yishyurwa uburenganzira bw'abashakashatsi b'amoko y'ibihingwa ari ku mugereka wa III w'iri teka.

Ingingo ya 7: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 8: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 11/04/2017

(sé)

Dr. MUKESHIMANA Geraldine
Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Article 6: Plant breeder's rights fees

Amounts of plant breeder's rights fees are on annex III of this Order.

Article 7: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 8: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 11/04/2017

(sé)

Dr. MUKESHIMANA Geraldine
Minister of Agriculture and Animal Resources

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Article 6: Frais relatifs aux droits d'obtenteur

Les montants des frais relatifs aux droits d'obtenteur sont en annexe III du présent arrêté.

Article 7: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 8: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication dans le Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 11/04/2017

(sé)

Dr. MUKESHIMANA Geraldine
Ministre de l'Agriculture et des Ressources
Animales

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I ITEKA RYA
MINISITIRI N° 003/11.30 RYO KU WA
11/04/2017 RIGENA UBURYO BWO
GUSUZUMA UBWOKO BW'IGIHINGWA
KU BIJYANYE N'UBUDASA, KUGIRA
IMIMERERE IMWE NO
KUDAHINDAGURIKA MU MITERERE
YABWO

ANNEX I TO MINISTERIAL ORDER
N°003/11.30 OF 11/04/2017 DETERMINING
THE MODALITIES FOR TESTING THE
DISTINCTNESS, UNIFORMITY AND
STABILITY OF PLANT VARIETY

ANNEXE I A L'ARRETE MINISTERIEL
N°003/11.30 DU 11/04/2017 DETERMINANT
LES MODALITES DE TESTER LA
DISTINCTION, L'HOMOGENEITE ET LA
STABILITE D'UNE VARIETE VEGETALE

IFISHI YO GUSABA GUHABWA UBURENGANZIRA BW'UMUSHAKASHATSI W'AMOKO Y'IBIHINGWA

IGICE CYA I:

- 1° Iyi fishi igomba kuzuzwa n'umuntu cyangwa ikigo usaba/gisaba guhabwa uburenganzira bw'umushakashatsi w'amoko y'ibihingwa.
- 2° Mu gihe ubusabe bukozwe n'uwemerewe guhagararira umushakashatsi w'amoko y'ibihingwa wemewe n'amategeko, bugomba guherekezwa n'ibi bikurikira:
 - a) urwandiko rutanga uburenganzira rw'umwimerere cyangwa kopi yarwo iriho umukono wa noteri ; cyangwa
 - b) icyemezo cy'umwimerere cyangwa kopi yacyo iriho umukono wa noteri;
 - c) ibindi bimenyetso bigaragariza umwanditsi w'amoko y'ibihingwa ko usaba yahagararirwa:
 - i. iyo usaba ari abantu bishyize hamwe , ubusabe bugomba gushyirwaho umukono n'abanyamuryango bose cyangwa umunyamuryango umwe ubahagarariye;
 - ii. iyo usaba ari sosiyete cyangwa ikindi kigo bitari umuntu gatozi, ubusabe bugomba gushyirwaho umukono n'umunyamabanga cyangwa undi mukozi uyihagarariye cyangwa umukozi ubifitiye ububasha.
- 3° Ubusabe bwakirwa ari uko:
 - a) hatanzwe amakuru yose akenewe, inyandiko n'ibindi bisabwa n'umwanditsi hakurikijwe itegeko rigenga imbuto n'amoko y'ibihingwa mu Rwanda; no

b) kwishyura amafaranga y'ubusabe ateganywa.

4° Usaba wifuza gusaba ko igihingwa cye kirindwa n'umwanditsi w'amoko y'ibimera nk'uko itegeko rigenga imbuto n'amoko y'ibihingwa mu Rwanda ribiteganywa yuzuzwa na we indi fishi.

IGICE CYA II:

(Agace ka A n'aka B byuzuzwa n'abasaba bose, naho agace ka C kuzuzwa n'abasaba baturutse hanze y'u Rwanda)

Umwanditsi w'amoko y'ibihingwa

Ikigo gishinzwe Ihiganwa n'Ubugenzuzi bw'Ubuziranenge (**RICA**)

KIGALI

Tel:

E-mail:

A. Jyewe/Twebwe _____

(Amazina yose y'usaba)

ya _____

(Aderesi)

(Nimero ya telefoni) (Nimero ya fagisi)

nda (tura) saba guhabwa uburenganzira bw'umushakashatsi w'amoko y'ibihingwa ku moko y'ibihingwa yo ku gice B.

B. Ibiranga ubwoko bw'igihingwa:

1° inkomoko y'igihingwa cyangwa itsinda ry'amoko y'ibihingwa ubwoko burimo;

2° izina cyangwa izina riteganyirizwa ubwoko bw'igihingwa (niba rihari);

3° izina ry'igihugu ubwoko bw'igihingwa bwashakashakiwemo cyangwa bwavumbuwemo;

Official Gazette n° 16 of 17/04/2017

4° izina ry'umushakashatsi cyangwa uwabuvumbuye;

5° ese ibihingwa bikomoka kuri ubwo bwoko cyangwa ikindi kibukomokaho byigeze bijya kugurishwa haba mu gihugu cyangwa mu mahanga _____ (YEGO/OYA);

6° niba ari yego, tanga ibi bikurikira biburanga:

- i. igihugu byagurishirijwemo _____
- ii. itariki byagurishirijweho bwa mbere cyangwa byatangiyeho ngo bigurishwe _____
- iii. ibyumvikanyweho mu kubugurisha _____
- iv. ese umushakashatsi cyangwa uwabuvumbuye yemeye ko bugurishwa ? _____ (YEGO/OYA)

C. Huzuzwa n'abasaba baturutse hanze y'u Rwanda:

- i. igihugu buturukamo _____
- ii. izina ry'ubwoko bw'igihingwa cyangwa uko buvugwa _____
- iii. ese haba hari ubusabe bwaka uburenganzira nk'ubwo bwatanzwe mu kindi gihugu icyo ari cyo cyose? _____ YEGO/OYA
- iv. niba ari yego tanga ibisobanuro: _____
- v. ese urasaba ko ubusabe kwasabiwe mu kindi gihugu mu mezi 12 ashize buba ari bwo bugira agaciro? _____ YEGO/OYA
- vi. niba ari yego, tanga ibisobanuro by'ubwo busabe: _____

UGUHAMYA:

Nda (tura) hamya ko na (twa) someye n(tu) kumva neza ibigenderwaho bikubiye mu gice cya 1 kandi ni (twi) yemeje kubyubahiriza nk'uko bisabwa nkaba ne(twe) meje ni(twi) vuye inyuma ko amakuru yatanzwe muri ubu busabe ari ukuri.

(Umukono w'usaba)

APPLICATION FOR A GRANT OF PLANT BREEDER'S RIGHTS

PART I:

- 1° This form should be completed by a person or organization applying for a grant of plant breeder's rights;
- 2° Where the application is lodged by the beneficiary of the plant breeder, it is accompanied by:
 - a) the original or a certified copy of the deed of assignment; or
 - b) the original certificate or certified copy of the certificate of the grant of probate; or
 - c) such other evidence as the registrar deems necessary to establish the title of the applicant:
 - i. if the applicant is a partnership firm, the application must be signed by all partners or by one partner on behalf of the firm;
 - ii. if the applicant is a body corporate, a society or another similar organization, the application must be signed by the secretary or other principle officer or by its authorized agent.
- 3° The application is received subject to:
 - a) provision of all necessary information, records and materials required by registrar under the Law governing seeds and plant varieties in Rwanda; and
 - b) payment of the application fee prescribed.
- 4° The applicant who intends to apply for a protective direction of the registrar under the Law governing seeds and plant varieties in Rwanda also completes another form.

PART II:

All applicants must fill points A and B. Please note that Rwandan applicants must fill section C.

The Registrar

Rwanda Inspectorate and Competition Authority (RICA)

KIGALI

Tel:

E-mail:

A. I/We _____

(Full names of the applicant)

of _____

(Address)

(Telephone number) (Fax number)

Hereby apply for a grant of plant breeder's rights in the plant variety specified in Section B.

B. Details of plant variety:

1° species or group of plant varieties to which plant variety belongs;

2° name or proposed name for plant variety (if any);

3° country in which the variety was bred or discovered;

4° name of plant breeder or discoverer;

5° have plants of the variety or any material forming part of or derived from them been offered for sale both locally and abroad? (YES/NO)

6° if yes, give the following particulars:

- i. country of sale _____
- ii. date of first sale or offer for sale _____
- iii. terms or conditions of sale _____
- iv. has the plant breeder or discoverer consented to sale? _____ (YES/NO)

C. To be completed by applicants from outside Rwanda:

- i. country of origin _____
- ii. plant variety name or designation _____
- iii. has any application for similar rights been lodged in any other country? _____ (YES/NO)
- iv. if yes, give details: _____
- v. do you claim priority in respect of an application lodged in another country within the last 12 months? _____ (YES/NO)
- vi. if yes, give details of such applications: _____

DECLARATION

I/We declare that I/We have read and understood the conditions specified in part 1 and undertake to abide by them as required and confirm that the information given in this application is correct to the best of my/our knowledge and belief.

(Signature of applicant)

DEMANDE DES DROITS D'OBTENTEUR DES VARIETES VEGETALES

PARTIE I:

- 1° Ce formulaire doit être rempli par la personne ou organisation qui introduit la demande des droits d'obtenteur des variétés végétales.
- 2° Là où la demande est introduite par l'ayant droit de l'obtenteur, elle est accompagnée de:
 - a) l'original ou la copie certifiée de l'acte de cession; ou
 - b) le certificat original ou la copie certifiée du certificat d'homologation; ou
 - c) toute autre preuve que le registraire juge nécessaire pour établir le titre du demandeur:
 - i. si le demandeur est une entreprise de partenariat, la demande doit être signée par tous les partenaires ou un partenaire qui représente l'entreprise;
 - ii. si le demandeur est une personne morale, une société ou une organisation similaire, la demande doit être signée par le secrétaire ou autre mandataire autorisé.
- 3° La demande est traitée en fonction:
 - a) de la provision de tous les renseignements nécessaires, dossiers et matériaux requis par le registraire en vertu de la loi régissant sur les semences et variétés végétales au Rwanda; et
 - b) du paiement des frais de demande prescrits.
- 4° Un demandeur qui souhaite que sa variété végétale soit protégée par le registraire en vertu de la loi régissant les semences et variétés végétales au Rwanda va aussi remplir un autre formulaire.

PARTIE II:

(Les points A et B doivent être remplis par tous les demandeurs, tandis que le point C doit être rempli par les demandeurs de l'extérieur du Rwanda).

Le Registraire
Office Rwandais d'Inspection et de Compétition (RICA)
KIGALI
Tel:
E-mail:

A. Je/Nous _____
(Noms du demandeur)
de _____
(Adresse)

(Numéro de téléphone (Numéro de fax)
demande (ons) d'octroi des droits d'obtenteur des variétés végétales pour la variété végétale spécifiée dans la section B.

B. Détails de la variété végétale:

- 1° espèce ou groupe des variétés végétales auquel la variété végétale appartient;
- 2° nom ou nom proposé de la variété végétale (s'il y en a);
- 3° nom du pays dans lequel la variété végétale a été produite ou découverte;
- 4° nom de l'obtenteur de la variété végétale ou inventeur;
- 5° les cultures de la variété ou leur partie ou délivrée ont –elles été offertes à vente tant au niveau local qu'à l'étranger? _____ (Oui/Non)
- 6° si oui, donne les caractéristiques suivantes:

- i. pays de vente _____
- ii. date de première vente ou offre à la vente _____
- iii. termes ou conditions de vente _____
- iv. est-ce que l'obtenteur de la variété végétale ou inventeur a donné son accord à la vente ? _____ (OUI/NON)

C. A être rempli par les demandeurs de l'extérieur du Rwanda:

- i. pays d'origine _____
- ii. nom ou désignation de la variété végétale _____
- iii. la demande pour les droits d'obtenteur similaires aurait-elle été introduite dans un autre pays? _____ OUI/NON
- iv. si oui, donne les précisions: _____
- v. est-ce que tu revendiques une priorité en rapport avec la demande introduite dans un autre pays pendant les 12 derniers mois? _____ OUI/NON
- vi. si oui, donne les précisions sur ces demandes: _____

DECLARATION

Je /Nous déclare (ons) que je (nous) ai/avons lu et compris les conditions spécifiées dans la partie 1 et je (nous) m'(nous) engage (ons) à les respecter comme exigé et confirme (ons) que les renseignements donnés dans cette demande sont, à ma / notre connaissance, exacts.

(Signature du demandeur)

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri n° 003/11.30 ryo ku wa 11/04/2017 rigena uburyo bwo gusuzuma ubwoko bw'igihingwa ku bijyanye n'ubudasa, kugira imimerere imwe no kudahindagurika mu miterere yabwo

Kigali, ku wa 11/04/2017

(sé)

Dr. MUKESHIMANA Geraldine
Minisitiri w'Ubuhanzi n'Ubworozi

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to Ministerial Order n°003/11.30 of 11/04/2017 determining the modalities for testing the distinctness, uniformity and stability of plant variety

Kigali, on 11/04/2017

(sé)

Dr. MUKESHIMANA Geraldine
Minister of Agriculture and Animal Resources

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n°003/11.30 du 11/04/2017 déterminant les modalités de tester la distinction, l'homogénéité et la stabilité d'une variété végétale

Kigali, le 11/04/2017

(sé)

Dr. MUKESHIMANA Géraldine
Ministre de l'Agriculture et des Ressources
Animales

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA II ITEKA RYA
MINISITIRI N° 003/11.30 RYO KU WA
11/04/2017 RIGENA UBURYO BWO
GUSUZUMA UBWOKO
BW'IGIHINGWA KU BIJYANYE
N'UBUDASA, KUGIRA IMIMERERE
IMWE NO KUDAHINDAGURIKA MU
MITERERE YABWO

ANNEX II TO MINISTERIAL ORDER
N°003/11.30 OF 11/04/2017 DETERMINING
THE MODALITIES FOR TESTING THE
DISTINCTNESS, UNIFORMITY AND
STABILITY OF PLANT VARIETY

ANNEXE II A L'ARRETE MINISTERIEL
N°003/11.30 DU 11/04/2017 DETERMINANT
LES MODALITES DE TESTER LA
DISTINCTION, L'HOMOGENEITE ET LA
STABILITE D'UNE VARIETE VEGETALE

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRABW'UMUSHAKASHATSI W'AMOKO Y'IBIHINGWA

Nemeje ko
(Izina ry'ubuhawe)
wa
(Aderesi & Telefoni)
yahawe uburenganzira bw'umushakashatsi w'amoko y'ibihingwa burebana na
.....
(Izina/inzira y'ubwoko bw'igihingwa)
(Icyiciro) (Nimero yo kwiyandikisha)
mu gihe cy'imyakauhereye
20.....
Itariki gitangiweho
Amafaranga yishyuwe

Umwanditsi w'amoko y'ibihingwa:.....

Ikigo gishinzwe ihiganwa n'ubugenzuzi bw'ubuziranenge mu Rwanda (RICA)

CERTIFICATE OF GRANT OF PLANT BREEDER'S RIGHTS

I certify that

(Name of grantee)

of

(Address & Telephone)

Has been granted plant breeder's rights in respect of

(Name/Denomination of variety)

(Class)

(Registration Number)

for a period of

years, commencing on the

, 20.....

Date issued

Fee paid

Registrar:
Rwanda Inspectorate and Competition Authority (RICA)

CERTIFICAT D'OCTROI DES DROITS D'OBTENTEUR

Je certifie que

(Nom du bénéficiaire)

de

(Adresse & Téléphone)

a été octroyé des droits d'obtentions végétales

(Nom/Dénomination de la variété)

(Classe)

(Numéro d'immatriculation)

pour la période de
ans, à partir du 20.....

Date d'émission.....

Frais payés

.....,

Registraire:

Office Rwandais d'Inspection des Normes et de la Concurrence (RICA)

Official Gazette n° 16 of 17/04/2017

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri n° 003/11.30 ryo ku wa 11/04/2017 rigena uburyo bwo gusuzuma ubwoko bw'igihingwa ku bijyanye n'ubudasa, kugira imimerere imwe no kudahindagurika mu miterere yabwo

Kigali, ku wa 11/04/2017

(sé)

Dr. MUKESHIMANA Geraldine
Minisitiri w'Ubuhanzi n'Ubworozi

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to Ministerial Order n°003/11.30 of 11/04/2017 determining the modalities for testing the distinctness, uniformity and stability of plant variety

Kigali, on 11/04/2017

(sé)

Dr. MUKESHIMANA Geraldine
Minister of Agriculture and Animal Resources

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n°003/11.30 du 11/04/2017 déterminant les modalités de tester la distinction, l'homogénéité et la stabilité d'une variété végétale

Kigali, le 11/04/2017

(sé)

Dr. MUKESHIMANA Geraldine
Ministre de l'Agriculture et des Ressources
Animales

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**UMUGEREKA WA III ITEKA RYA
MINISITIRI N° 003/11.30 RYO KU WA
11/04/2017 RIGENA UBURYO BWO
GUSUZUMA UBWOKO BW'IGIHINGWA
KU BIJYANYE N'UBUDASA, KUGIRA
IMIMERERE IMWE NO
KUDAHINDAGURIKA MU MITERERE
YABWO**

**ANNEX III TO MINISTERIAL ORDER N°
003/11.30 OF 11/04/2017 DETERMINING
THE MODALITIES FOR TESTING THE
DISTINCTNESS, UNIFORMITY AND
STABILITY OF PLANT VARIETY**

**ANNEXE III D'ARRETE MINISTERIEL
N° 003/11.30 DU 11/04/2017
DETERMINANT LES MODALITES DE
TESTER LA DISTINCTION,
L'HOMOGENEITE ET LA STABILITE
D'UNE VARIETE VEGETALE**

AMAFARANGA YISHYURWA UBURENGANZIRA BW'ABASHAKASHATSI B'AMOKO Y'IBIHINGWA

Uburyo bwo kwishyura	Hishyurwa mu (Madolari y'Amerika)
Gusaba guhabwa uburenganzira bw'abashakashatsi b'amoko y'ibihingwa	200
Gusaba kongererwa igihe ku burenganzira bwatanzwe	100
Gusaba uruhushya rutegetswe	70
Gusaba kurindwa by'agateganyo	40
Icyemezo cy'Uruhushya rw'Agateganyo	120
Gusaba kwegurira abandi uburenganzira	30
Gusaba amahirwe yo kuba wahagararirwa	120
Igenzura ry'ibitabo n'inyandiko	40
Isuzuma ryo mu rwego rwa tekini ry'ubwoko bw'igihingwa (DUS)	600
Icyemezo gitanga uburenganzira bw'umushakashatsi w'amoko y'ibihingwa	240
Kopi ibyeri za rojisitiri cyangwa indi nyandiko	0.50/kuri paji
Amafaranga yishyurwa buri mwaka ku bahawe uburenganzira	200
Kugura raporo ku rwego rwakoze isuzuma rw'ikindi gihugu	320
Gusimbuza icyemezo cyabuze cyangwa cyangiritse	40
Guhesha agaciro ubusabe bwakorewe hanze y'u Rwanda	20
Guhindura inyito izina ryemejwe	80
Kongera kuvugurura ubusabe bwari bwararetswe	80
Amande ku bukererewe bwo kwishyura	80

PLANT BREEDERS' RIGHTS FEES

Type of Charges	Fees (USD)
Application for grant of plant breeders' rights	200
Application for an extension of period of grant	100
Application for compulsory license	70
Application for Provisional Protection	40
Certificate of Provisional License	120
Application for surrender of grant	30
Application for opportunity to make representations	120
Inspection of register and documents	40
Technical evaluation of a variety (DUS)	600
Grant of plant breeders' rights certificate	240
Duplicate copy of the register or other document	0.50/page
Annual fees for maintenance of grant	200
Purchase of a report from a testing authority of another country	320
Replacement of lost or destroyed certificate	40
Claim of priority from a preceding application outside Rwanda	20
Change of an approved denomination	80
Reinstatement of an abandoned application	80
Surcharge of late payment	80

FRAIS RELATIFS AUX DROITS D'OBTENTEUR

Type de frais	Frais (USD)
Demande de droit d'obtenteur	200
Demande d'extension de la période de protection	100
Demande d'une licence obligatoire	70
Demande de Protection provisoire	40
Certificat de la licence provisoire	120
Demande de remise du droit d'obtention	30
Demande d'opportunité pour faire des représentations	120
Inspection du registre et des documents	40
Evaluation technique d'une variété (DUS)	600
Octroi du certificat du droit d'obtenteur	240
Le duplicata du registre ou autre document	0,50/page
Frais annuel pour le maintien du droit d'obtention	200
Achat d'un rapport d'une Autorité de contrôle d'un autre pays	320
Remplacement du certificat perdu ou endommagé	40
Revendication de la priorité de la demande antérieure à l'extérieur du Rwanda	20
Changement d'une dénomination approuvée	80
Rétablissement d'une demande abandonnée	80
Surtaxe de retard	80

Official Gazette n° 16 of 17/04/2017

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri n°N° 003/11.30 ryo ku wa 11/04/2017 rigena uburyo bwo gusuzuma ubwoko bw'igihingwa ku bijyanye n'ubudasa, kugira imimerere imwe no kudahindagurika mu miterere yabwo

Kigali, ku wa 11/04/2017

(sé)

Dr. MUKESHIMANA Geraldine
Minisitiri w'Ubuhanzi n'Ubworozi

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to Ministerial Order n°003/11.30 of 11/04/2017 determining the modalities for testing the distinctness, uniformity and stability of plant variety

Kigali, on 11/04/2017

(sé)

Dr. MUKESHIMANA Geraldine
Minister of Agriculture and Animal Resources

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n°003/11.30 du 11/04/2017 déterminant les modalités de tester la distinction, l'homogénéité et la stabilité d'une variété végétale

Kigali, le 11/04/2017

(sé)

Dr. MUKESHIMANA Géraldine
Ministre de l'Agriculture et des Ressources
Animales

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux